

刘可静

国际版权争论与国际图联立场

摘要 在版权立法方面,国际图联所代表的反映图书馆及其用户利益的观点,其核心是要求继续保持图书馆为大众提供公益性服务的功能和作用,法律应缩小信息贫困者和信息富裕者之间、发展中国家和发达国家之间的差距,而且认为要求过多的经济回报将会带来相反效果。参考文献 5。

关键词 版权 版权法 国际图联

分类号 G251

ABSTRACT In copyright legislation, IFLA's position is to protect the right of libraries and their users. IFLA thinks that laws should reduce the gaps between the information-poor and the information-rich and between developing and developed countries, and the overclaim of economic returns will lead to reverse results. 5 refs. .

KEY WORDS Copyright. Copyright law. IFLA.

CLASS NUMBER G251

1 国际版权争论的基本概况分析

近年来,围绕着信息交流中,特别是在网络环境下的版权问题和版权法的修改问题,国际上一直存在着激烈的争论,并形成了代表两大群体利益的两大派别。以出版者协会为代表的一派以获得极大的经济回报为目的,要求法律对数字作品给予不同对待,并对图书馆和其他信息管理组织长期以来开展的服务工作提出不同意见,其中包括在图书馆内的公共借阅和复印等多项活动。他们的意见直接影响到图书馆的工作水平、社会职能和发展方向。

以国际图联为代表的世界许多图书馆和信息组织,反映和代表着用户、图书馆、信息工作者和消费者的利益。他们认为上述要求是对版权的“过度保护”,应该在保护版权的同时,也考虑读者获取信息的权利。并认为过度地强调版权的经济利益,将会对版权人利益的保护带来相反的效果。

2 国际图书馆界重要版权组织及其作用

2.1 国际图联版权与其他法律事务委员会

国际图联最初是聘请了欧美几个版权顾问来承担国际图联撰写文件、出席国际会议、大会发表声明、辩论、对外交流和宣传等工作。他们代表国际图联参加了自1996年以来的多次世界知识产权组织召开的有关知识产权和版权的会议。1997年始,国际图联决定由国际图联执委会组织成立国际图联版权与其他法律事务委员会^[1]。

国际图联版权与其他法律事务委员会的任务是,为了给全世界范围的图书馆和与图书馆相关的事业中所面临的具有国际意义的版权和知识产权问题提供指导、咨询、建议和帮助,并且代表国际图联和其所属的组织机构,参与有关国际版权事务的讨论和立法过程,处理相关的版权及其他法律事务。国际图联版权与其他法律事务委员会积极参加了相关的国际会议,在会上表达了国际图联的观点,并联合其他相关组织开展各类活动。它也积极地监控国际上其他与版权有关的活动,例如与图书馆、信息组织和文献协会欧洲局密切合作,积极参与并干预了《欧盟信息社会版权指令》的讨论、修改和制定全过程,并正在密切关注着新的《欧

12 图书与网络牵手. available from: <http://www.3-stone-book.com/wlsi/wlsi18.html> [Accessed 3rd July 2001]

13 杨晓东. 网络电子图书——出版界的新热点. 中国出版, 2000(3)

14 新闻出版署图书管理司. 中国标准出版社编. 书刊印制常用标准及规范. 北京: 中国标准出版社, 1997

15 [美]布鲁斯·金格马著; 马费成, 袁红译. 信息经济学. 太原: 山西经济出版社, 1999: 128

16 匡文波. 网络媒体概论. 北京: 清华大学出版社, 2001: 3

17 李春田. 标准化概论(修订本). 北京: 中国人民大学出版社, 1987: 22~26

18 <http://training.dialog.com/seninfo/ontap-pw.html>. [Accessed 12th November 2000]

陈光祚 武汉大学信息资源研究中心教授, 博士生导师. 通讯地址: 湖北武汉. 邮编 430072。

夏立新 武汉大学信息资源研究中心博士研究生. 通讯地址同上. (来稿时间: 2001-09-30)

洲图书馆立法和政策的指导方针》中的问题。在一年一度的国际图联大会上,该委员会的代表举办各种讲座和公开论坛,向会议代表介绍各方面的版权与相关权利的焦点问题,通告新近发展动向,讨论与图书馆有关的热点问题^[2]。经过该委员会成员近年来的努力,产生了 3 个国际图联声明:《国际图联在数字环境下的版权问题的立场》(修改稿)、《国际图联关于许可证的原则》和《国际图联关于 WTO 的立场》。这 3 个声明已被国际图联执委会批准。

2.2 图书馆、信息和文献协会欧洲局

这是一个独立的、非政府的、非商业的,包括欧洲各国国家图书馆、信息、文献和档案协会及其机构的伞状联合组织。这个组织的第一中心工作就是版权问题。它几次成功组织了大型的版权运动,包括大型欧洲项目“欧洲提高版权问题意识运动”和“欧洲版权合理使用运动”。欧洲版权合理使用运动的目的是为了使一些代表欧洲的消费者、图书馆、档案馆和文献中心、残障人、教育和消费电子产业的利益的领头协会加强对版权问题的关心和当时正在讨论的《欧盟信息社会版权指令》给予密切的关注。这个运动受到欧洲消费者协会、欧洲消费电子产业商协会、欧洲盲人联合会、欧洲盲人论坛、欧洲消费者电子产品协会、国际弱智协会联盟—欧洲协会等组织的响应和支持。该运动的宗旨是促使欧盟版权法在版权人和用户与技术产业间建立平衡。他们完全支持打击商业性盗版行为,认为用户对版权作品的合理使用不应属于商业盗版行为,以教育、研究、私人学习等为目的的非商业的数字复制行为应属于合理使用范围。从 1999 年至今,该运动一直通过访问、写信、大会发言等多种方式来表达和反映其所代表的社会群体的愿望和利益^[3]。

2.3 英国图书馆协会版权联盟

它的前身是英国图书馆协会的版权分委员会和联合咨询委员会共同组成的版权工作组。它授权调查的范围是持续地观察和审查在版权法、案例法和合同中与图书馆收藏、传播、使用知识有关的法律规定的含意,并对其组织成员给以推荐、介绍和咨询。它的目标是,作为一个专家群体,给其组织成员和相关组织群体提供建议和指导,监控可能将影响到图书馆和信息组织工作的版权法的修改和变化,鼓励和游说英国和欧盟政府制定出公平和平衡的版权法,与英国和国际上其他版权用户群体密切合作,鼓励在图书馆、信息和档案业内对版权的理解和尊重。目前,英国图书馆协会版权联盟包括英国国家图书馆、英国艺术图书馆协会、英国信息管理协会、英国和爱尔兰法律图书馆长协会、英国教育版权用户论坛、音乐图书馆档案和文献中心国际协会英国协会、盲人皇家国家研究所、英国国家和大学图书馆常委会、英国档案协会、英格兰和威尔士主要图书馆长协会、英国图书馆协会及其协会下属的健康图书馆协会、多媒体和信息技术协会、公共图书馆协会等^[4]。

3 关于国际版权立法中矛盾的焦点

在国际版权立法中存在着许多有争议的问题,笔者在此概括了与中国图书馆相关的最主要的焦点问题。

(1) 有关法律对图书馆所作的版权例外的规定。一种观点认为,原有的几乎所有的有关图书馆公益服务的法律例外规定都应被修改。而图书馆员则认为法律应仍然对图书馆保留甚至扩展较宽松的例外规定。

(2) 关于法律补偿的规定。一种观点认为,如果对图书馆给予版权的例外规定的规定的话,那么,法律应伴随有“补偿”条款。这就意味着图书馆要向版权人支付经济补偿费。而图书馆员则认为,由于许多的版权“例外”规定并未损害版权人的合法权益,因此法律也不需要制定出相应的“补偿”规定。

(3) 关于数字作品。一种观点认为,数字作品不同于印刷作品,应该对数字作品实行强保护。包括私人拷贝数字作品,也应在版权控制范围内。这意味着在私人学习时,不能随意地免费地拷贝数字作品,需经过授权。而图书馆员认为,数字作品与它的对等物作品,是没有本质区别的。数字作品不是一种不同的“产品”,而只是使用了一种不同的“过程”和“语言”。法律应准许合理使用的范围可以同等地适用于不论是电子形式还是印刷形式的信息。

(4) 关于技术措施的法律保护。争论的关键是怎么协调技术措施的保护与在版权例外规定下的合理使用的关系问题。图书馆和广大用户十分希望找到一种简化手续的方式,使得用户在合理使用时,不必每次都去寻找版权人并获得授权。

4 关于我国图书馆员知识产权研究和策略的思考

与西方图书馆员所处环境比较,我国具有自身的特点和条件。首先表现在版权立法的指导思想方面。国际图联所代表的反映图书馆和其用户利益的观点,其核心是要求继续保持图书馆为大众提供公益性服务的功能和作用,法律应缩小信息贫困者和信息富裕者之间、发展中国家和发达国家之间的差距,而且认为要求过多的经济回报将会带来恰恰相反的效果。我国作为发展中国家,资金有限。如果在版权国际立法中对使用版权作品作出过度的经济回报和过于严格的规定,将使世界图书馆的资源共享受到限制,并对我国产生十分不利的影响。由于我们不可能承担昂贵的版权费用,这将大大地影响我国获取国外资料和信息的能力和范围,从而直接影响到我国科研、教育、文化事业的发展。代表图书馆和用户利益的国际图联和其他国际图书馆和信息组织的观点是与我国的国家利益相一致的,这些观点在我国版权立法的指导思想方面可用作参考。

其次,我国的版权立法环境与西方国家不同。在西方

版权立法过程中,立法机构内和各社会群体之间存在着不同意见和尖锐的争论。西方图书馆员不得不进行艰难的“游说”运动。而我国版权立法机构在考虑版权法的修改时,对涉及到图书馆的问题,是积极主动地与图书馆和有关各界商讨、合作。2001年有关部门还派出代表团去美国考察有关数字图书馆的立法问题。而且我国目前还没有明显地存在着各社会群体之间的争论问题。应看到我国在立法环境上有其有利的一面。

考虑到我国的国情,笔者认为,当前中国图书馆员面对版权问题的挑战,可开展以下工作:

(1) 西方国家制定版权法已有很长历史,公民尊重版权的意识普遍较强。即使如此,西方图书馆员在进行版权平衡的争论的同时,仍然重视开展普及版权知识的运动。而我国制定版权法的历史较短,国民的尊重与保护版权的意识还很不如人意。我国图书馆员可借鉴国外图书馆员的做法,配合我国“入世”,开展普及版权知识的活动,加强版权

法知识的教育和训练,以提高图书馆员在图书馆中和在图书馆的用户中尊重版权、保护版权、反对侵权的风气。

(2) 加强与我国版权立法机构在新法制订和版权法修订过程中的密切合作,以制定出能促进我国科技、教育、文化、图书馆事业的发展,既保护版权人利益又平衡图书馆用户和公共利益的,既反映国际先进水平又符合中国国情的国内版权法。

(3) 加强我国图书馆中版权问题的研究。特别是需要加强我国图书馆在实践中以及在网络时代所遇到的知识产权问题的研究,注重调查研究,获取第一手资料,以使这样的研究具有可行性、真实性和代表性。新修改并通过的《国际图联在数字环境下的版权问题的立场》^[5]是国际图联关于版权问题的基本政策文件,全面地阐述了国际图联对当前与图书馆有关的版权问题的基本观点,代表了世界图书馆员的声音,需要认真研究和思考。

附:国际图联关于在数字环境下的版权问题的立场

国际图联是一个全球性的非政府组织。它从事、支持和协调世界范围图书馆和信息工作中的研究和学习,传播所属领域的信息,并组织会议和训练。在国际版权问题的争论中,国际图联代表了世界图书馆及其用户的利益。版权法强烈影响着大多数图书馆的工作,影响着图书馆可能提供给用户的服务水平和接触版权资料的条件,影响着图书馆可能作为领航代理人而且从事有效的资料存档和保存活动的方式。正因为如此,国际图联参与了国际版权的争论。

版权的平衡是为了每一个人

图书馆员和信息专家认识到而且承诺满足他们的资助人接触版权材料和信息,以及其中包括的思想的需求。他们也尊重作者和版权人为了他们的知识产权获得公平经济回报的需要。有效地接触作品是取得版权权益目标的必不可少的条件。国际图联支持能平衡双方利益的版权法。这样的版权法为了鼓励创造性、创新、研究、教育和学习,既对版权人的利益提供强而有效的保护,又使得公民能够合理地接触信息,以激励社会作为一个整体的进步。

国际图联支持版权的有效实施,而且认识到在控制和帮助不断增长的本地和远程电子信息资源的有效接触方面,图书馆起着关键的作用。图书馆员和信息专家激励对版权的尊重,而且积极地保护版权作品,反对不论在印刷还是数字环境中的盗版、非合理和非授权的使用。图书馆长期被公认他们在通知和教育用户认识版权法的重要性,并鼓励用户遵守版权法上所起的作用。

然而,国际图联始终认为,如果非合理地限制对信息和知识的接触,这种版权的过度保护可能威胁到民主的传统,而且影响到社会公正原则。如果版权保护过强,竞争和创

新就会被限制,创造性也会被制约。

在数字环境里

数字形式的信息正在不断增长。新的交流技术为改进接触信息的能力带来了史无前例的机遇,而且技术也有这个潜力改进在距离和经济方面处于不利条件下人们的交流和接触信息状态。然而,我们现在知道,技术也有潜力进一步加深信息的富裕者和信息的贫穷者之间的社会等级差异。如果在数字环境下合理地接触版权作品不被维持,下一个障碍将会出现,即那些承担不起费用的人们将不可能接触信息。

图书馆将继续发挥关键的作用,以保证在信息社会中所有的人都能接触到信息。在图书馆和信息服务中,国家和国际网络的适当功能的发挥对于有效地接触信息是非常重要的。在传统的服务中,图书馆可能向用户提供图书馆买来作为馆藏的版权作品的复本。然而,如果将来所有数字形式的信息的接触和使用都要支付报酬的话,图书馆向用户提供服务的能力将受到严格限制。为了保持版权人和用户之间利益的平衡,国际图联已经发出了下述原则声明。

数字的不是不同的

在不与作品的正常使用发生冲突,并没有不合理地损害作者的法定利益的某些特定情况下,伯尔尼公约允许其成员国给予一些例外的规定。

1996年,世界知识产权组织成员国采用了两个新公约,以更新数字环境下的版权法。在确认现存的版权例外和限制规定是否可能在数字环境下被继续沿用和扩展的过程中,世界知识产权组织成员国拒绝了“数字的是不同的”的要求。合同的当事人被允许在数字环境下继续沿用和扩展版权的限制

规定,而且允许在合适的地方创造新的例外规定。

国际图联坚持如下观点,除非被给予这样的例外:允许在以公共利益为目的和诸如教育和研究等合理利用情况下,图书馆和公民可以无偿地接触和使用信息;否则,将存在这样的危险,仅仅只有那些可能承担得起费用的人能够利用信息社会的好处。这将导致信息富裕者和信息贫困者之间的差距甚至更大。进一步地,在版权法中,不应该有对在视觉、听觉和学习知识上有残障的人的歧视。这些残障人为了接触信息而转换格式,不应该被认为是侵犯了版权,而应该被认为是合理的接触。

——在各国国内版权立法时,如果必要,被伯尔尼公约准许的,被世界知识产权组织条约认可的版权和其相关权利的例外规定应该被修改,以保证被准许的合理使用可以同等地运用于不论是电子形式还是印刷形式的信息。

——为了被准许的复制,应该有简单的管理支付系统。

——为了使用版权材料所附带的临时的或者技术性复制,不应属于复制权的范畴。

——对于数字形式的作品,应没有额外的收费,而且期望允许所有图书馆的用户应该能够:公开地浏览可利用的版权材料;通过网站或远程登陆方式,个人可以公开地读、听和观看已进入市场的版权材料。

——为了个人、教育或研究的目的而拷贝,或图书馆和信息工作者为用户拷贝合理比例的享有版权的数字作品。

信息资源共享

在教育、民主、经济增长、健康福利和个人的发展中,资源共享起着决定性的作用。资源共享促进广泛范围的信息接触,否则用户、图书馆以及有需求的国家将不可接触这些信息。资源共享并不是一种减少花费的计策,而是为了扩展信息资源的可利用性,以帮助由于经济、技术或社会原因不可能直接接触信息的人们。

——为用户的诸如学习和研究等合法目的而提供接触数字版权作品应为版权法所允许的行为。

借阅

传统的非商业的公共借阅一直不属于版权法管控的范围。公共借阅对于文化和教育事业极其重要,而且应该使每一个人都可利用借阅服务。所有形式的套装信息已经或将变成借阅库存的一部分。借阅反过来可以帮助进入市场的商业套装信息,而且促进销售。事实上,图书馆对所有形式的信息销售起媒介作用。因此,任何通过法律和合同对借阅所施加的遏制,都将对版权人以及图书馆自身不利。

——图书馆对已出版的具有物质形态的数字材料的借阅,例如 CD-ROMS,不应被法律所限制。

——有关契约的规定,例如在许可证协议中,不应该不考虑图书馆和信息工作者对电子资源的合理借阅。

保存和维护

图书馆搜集和保存信息。事实上,保存信息和文化的

责任属于图书馆和信息职业。版权法不应该阻止图书馆依靠新技术来改进保存资料的技巧。

——版权立法应该允许图书馆和档案馆转换版权保护资料成数字形式,以便实现保存和维护资料的目的。

——版权立法也应该覆盖电子媒介的法定储存问题。

契约和版权保护系统

版权保护应该鼓励而不是抑制信息的利用和创造性。版权法不应该使版权所有者利用技术或合同手段来忽视版权法中对例外和限制的规定,以及扭曲建立在国际和国内版权法上的平衡。许可证协议应该起补充版权法的作用,而不是代替版权法。鼓励接触信息,而不是控制信息,可以增加作品的使用量。的确有研究显示,在技术保护中太多的控制将产生相反的效果。非侵权的活动应该可以规避技术保护措施。

——对于限制或忽视版权法已有的例外和限制规定,且由权利人单方面制订,并没有给用户以协商机会的许可证条款,国内版权法应规定其为无效。

——国家的版权法应以平衡版权人的权利和用户的权利为目标,通过技术手段以保护版权人的利益;而对合法的、无侵权目的的用户的使用,则规避使用这些技术。

版权侵权的责任

虽然图书馆作为中间人在保证遵守版权法方面起着重要作用,但侵权的责任最后应由侵权人自己负责。

——版权法应该确切地阐述,在版权法不可能被切实地合理地实施的地方,第三方的责任的限定。

参考文献

- 1 IFLA CLM Background. Copenhagen: IFLA Council Resolution, September 5, 1997
- 2 Marianne Scott. CLM Annual Report, August 1999-December 31st, 2000. Canada: February 13, 2001
- 3 THE EUROPEAN FAIR PRACTICES IN COPYRIGHT CAMPAIGN (EFPICC). EBLIDA Home Page. April, 1999
- 4 Sandy Norman. Library Association Copyright Alliance Background. LACA Home Page. Last updated: 28 June 2001
- 5 IFLA CLM. The IFLA Position on Copyright in the Digital Environment. Approved by the IFLA Executive Board, August 2000

刘可静 国际图联版权与其它法律事务委员会观察员和版权教育工作组成员、英国高级法律研究协会国际会员、湖北省知识产权研究会理事、华中师范大学副教授。通讯地址:武汉华中师范大学信息管理系。邮编 430079。

(来稿时间:2001-11-15)